



AKO VYPLNIŤ JAZYKOVÝ PAS VÁŠHO EURÓPSKEHO JAZYKOVÉHO PORTFÓLIA (EJP)

Šablóny a zdroje Európskeho jazykového portfólia

European
Language
PORTFOLIO
Européen
des Langues

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Ako vyplniť Jazykový pas vášho Európskeho jazykového portfólia (EJP)

Váš jazykový pas má poskytnúť stručný, ale komplexný prehľad o všetkých jazykoch, ktoré ovládate, o vašej skúsenosti s ich učením sa a používaním.

Na 4. strane máte priestor, aby ste uviedli svoje „najlepšie“ jazyky: jazyky, s ktorými ste vyrastali. Sú tu dve kategórie. Prvé políčko je pre váš domáci jazyk alebo jazyky: váš materinský jazyk, iné jazyky, ktorými hovoríte, prípadne ste hovorili so svojou rodinou a jazyky, ktoré používate vo svojom okolí. Druhé políčko je pre jazyk alebo jazyky, ktorými sa s vami rozprávali alebo rozprávajú vaši učitelia v škole či v iných vzdelávacích inštitúciách. Obe políčka zahŕňajú jazyky, pri ktorých máte pocit, že ich viac-menej ovládate na úrovni rodeného hovoriaceho. Aj keď týmito jazykmi hovoríte, nemusíte vedieť čítať alebo písať v jednom či vo viacerých z nich. Tabuľka vám umožňuje toto označiť. Ak máte pocit, že vaša úroveň je v jednom alebo vo viacerých z týchto jazykov limitovanejšia, môžete to presnejšie opísať na 5. strane.

5. strana je miesto, kde uvediete tie jazyky, ktoré ste sa naučili používať do určitej úrovne. Tieto jazyky ste sa možno učili v škole, v jazykových triedach, neformálnejšími spôsobmi, akým je napríklad cestovanie alebo pobyt v zahraničí. Pri týchto jazykoch máte posúdiť ovládanie jazyka pomocou referenčných úrovní, ktoré sú znázornené v Stupnici sebahodnotenia (s. 11). Použite deskriptory, ktoré nájdete v časti s kontrolným zoznamom Jazykového životopisu vášho EJP. Všimnite si, že môžete označiť nižšie úrovne ovládania jazyka: v mnohých situáciách aj obmedzené kompetencie môžu byť veľmi užitočné. Na druhej strane môžete mať veľmi vysokú úroveň ovládania jazyka, ale jazyk stále necítite ako svoj „najlepší“.

Existujú rôzne spôsoby, ako vyplniť jednotlivé tabuľky pre každý z vašich jazykov:

- Môžete políčko označiť tmavšou farbou, ak si myslíte, že ste dosiahli túto úroveň.
- Môžete políčko označiť menej tmavou farbou, ak si myslíte, že ešte dokážete urobiť niektorú z vecí, ktoré sú popísané ako typické pre túto úroveň, alebo ak si myslíte, že dokážete tieto veci urobiť, ale nie s istotou.
- Môžete vpísať do políčok dátumy, aby ste označili, kedy ste danú úroveň dosiahli. Takto Jazykový pas ukáže váš pokrok aj úspech. Všimnite si, že dátum môžete vpísať do políčok (častí), ktoré ste označili tmavšou farbou.

Na 6. strane sú informácie o tom, ako sa vyvíjalo vaše ovládanie rôznych jazykov počas formálneho učenia sa jazykov: kurzy, ktoré ste absolvovali v škole, v ďalšom vzdelávaní a odbornej príprave alebo iné jazykové kurzy v jazykových školách, prípadne inštitúciách celoživotného vzdelávania.

Uveďte jazyky, ktoré ste sa naučili v jednotlivých navštevovaných kurzoch. Potom môžete napríklad uviesť, koľko hodín týždenne mal kurz, a či sa na ňom používala určitá technológia. Ak sa kurz týkal nejakých špeciálnych oblastí, napríklad obchodnej komunikácie, môžete to tiež uviesť. Nakoniec môžete uviesť začiatok a koniec kurzu. Pri základnej škole bude postačujúce udať rok; pri iných kurzoch môžete uviesť aj mesiace.

Na stranách 7 – 9 máte možnosť prezentovať, ako sa vaša úroveň ovládania rôznych jazykov a interkultúrne kompetencie formovali a vyvíjali pomocou vašich skúseností, napríklad pri skutočnom používaní jazyka.

Pri zadávaní podrobností o rôznych skúsenostiach je užitočné zaznačiť druhy úloh, ktoré ste dokázali vykonať, a či zahŕňali vaše jazykové kompetencie v ústnom a písomnom prejave. Tu môžete uviesť aj zoznam dôležitých interkultúrnych skúseností: významné stretnutia, ktoré ste mali priamo

alebo nepriamo s inými kultúrami. V Zbierke prác a dokladov vášho EJP by mali byť zdokumentované aj vaše jazykové a interkultúrne kompetencie.

Oblasti, ktorých sa to týka:

- Vzdelávanie a odborná príprava: Napríklad ste možno absolvovali kurz prostredníctvom iného jazyka, alebo ste možno pracovali s učebnicou v inom jazyku. (Upozornenie: Táto časť nie je určená pre hlavný jazyk/hlavné jazyky, prostredníctvom ktorých ste sa vzdelávali. Pre tieto jazyky je určená 4. strana.)
- Práca: Napríklad ste možno pracovali v zahraničí, máte kontakty s kolegami či obchodnými partnermi v inom jazyku, alebo ste v inom jazyku pracovali s ľuďmi vo vašom domácom regióne.
- Pobyt alebo cestovanie po regióne, kde sa hovorí iným jazykom: Tu pravdepodobne dôjde k prekrytiu so 6. stranou, ak ste počas pobytu v zahraničí navštevovali nejaký kurz.
- Sprostredkovanie: Táto časť je pre situácie, v ktorých ste boli schopní ťažiť z toho, že komunikujete viac ako jedným jazykom, aby ste mohli pracovať v multilinguálnych situáciách (prechádzať z jedného jazyka do druhého). Tu je priestor pre uvedenie dvoch jazykov (napríklad sprostredkovanie medzi anglickým a francúzskym jazykom), ale môžete pridať aj viac jazykov, ak ste prekladali medzi tromi alebo viacerými jazykmi.
- Iné oblasti použitia: Toto je pre akékoľvek iné situácie, v ktorých ste použili iný jazyk, napríklad vo vašej komunite, pri vašej záľube atď.

Na 10. strane môžete uviesť certifikáty, diplomy, ktoré ste získali počas vášho vzdelávacieho procesu. Ak si nie ste istí úrovňou, ktorú certifikát predstavuje, poraďte sa s učiteľom alebo nechajte stĺpec prázdny.

Nezabudnite, že k svojmu Jazykovému pasu môžete priložiť iné formy potvrdenia ovládania jazyka, napríklad referencie od zamestnávateľov v rôznych krajinách, vzdelávacie kvalifikácie, ktoré ste získali používaním iného jazyka atď. Všetky tieto dokumenty môžete uložiť do svojej Zbierky prác a dokladov EJP.

Strany 11 – 12 obsahujú Stupnicu sebahodnotenia v anglickom a francúzskom jazyku. Stupnica znázorňuje úrovne ovládania jazyka popísané v Spoločnom európskom referenčnom rámci pre jazyky. Mnoho ďalších prekladov stupnice je dostupných na platforme Európskeho jazykového portfólia (www.coe.int/portfolio).

Preklad: Aspena, s.r.o.

Korektúry textu a jazyková úprava: Mgr. Zuzana Mrekajová

© Rada Európy

Tento preklad je publikovaný po dohode s Radou Európy a jeho správnosť je výlučnou zodpovednosťou prekladateľa.

Vydal: © Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, P. O. Box 26, 830 00 Bratislava
2014